

الیزابت گم شده است

اما هیلی

ترجمه: شبنم سعادت



ناشر برگزیده ویژه سال ۱۳۹۲

فصل‌ها

۷	یادداشت نویسنده
۹	یادداشت مترجم
۱۱	مقدمه
۱۳	فصل ۱
۳۰	فصل ۲
۴۶	فصل ۳
۶۴	فصل ۴
۹۰	فصل ۵
۱۰۷	فصل ۶
۱۲۵	فصل ۷
۱۴۵	فصل ۸
۱۶۵	فصل ۹
۱۸۰	فصل ۱۰
۱۹۵	فصل ۱۱
۲۱۱	فصل ۱۲
۲۳۱	فصل ۱۳
۲۴۹	فصل ۱۴
۲۷۰	فصل ۱۵

۲۹۸ فصل ۱۶

۳۲۳ فصل ۱۷

۳۴۱ فصل ۱۸

۳۷۳ فصل آخر

یادداشت نویسنده

سلام!

بسیار خوشحال و هیجان زده‌ام که این کتاب به فارسی ترجمه شده - زبانی واقعاً ادبی و غنی - و امیدوارم از داستان لذت ببرید و شخصیت‌هایش را دوست داشته باشید.

در نوشتن این کتاب هر دو مادر بزرگم الهام‌بخش من بوده‌اند. یکی از آن‌ها به فراموشی و زوال عقل مبتلاست و تا مدتی حقیقتاً فکر می‌کرد یکی از دوستانش گم شده است، و مادر بزرگ دیگرم لبریز از قصه بود؛ قصه‌هایی از دوران بچگی و جوانی‌اش، از دوران جنگ جهانی دوم و قبل و بعدش. به همین دلیل است که این کتاب تقدیم می‌شود به هر دوی آن‌ها و به همین دلیل است که برای من بسیار خاص و شخصی است. یک بار دیگر، امیدوارم از خواندنش لذت ببرید.

با آرزوی بهترین‌ها،

اما

یادداشت مترجم

تصور کنید خانم مارپل فراموشی می‌گرفت و قرار بود معمایی را حل کند. به نظرتان داستان چگونه روایتی می‌شد؟ «الیزابت گم شده است» در ترکیب خارق‌العاده‌ی طنز و معما، دو تم اصلی دارد. در آن خواننده با راوی همراه می‌شود، تلخی و واقعیت کهنسالی را با چاشنی طنز مزمره می‌کند و به درک عمیق‌تر و انسانی‌تری از زوال عقل و فراموشی می‌رسد، و در عین حال با داستانی معمایی روبه‌روست. «الیزابت گم شده است»، که تاکنون به ۲۸ زبان ترجمه شده، توجه و تحسین منتقدان را برانگیخته و جوایز ادبی متعددی را از آن خود کرده، داستان عشق و زندگی است؛ عشق دختری به ستوه آمده به مادر، عشق بین دو خواهر، عشق بین دو دوست، و در نهایت شاید عشق خواننده به راوی سالخورده و دچار فراموشی. راوی ما مبتلا به فراموشی است، قدم به قدم همراهش می‌رویم و از مرحله‌ای به بعد راوی فراموش می‌کند و خواننده فراموش نمی‌کند و همین بر جذابیت و خلاقیت روایت می‌افزاید. نویسنده در نهایت چیره‌دستی خواننده را وارد فضای ذهنی «ماود» می‌کند، و بی آن‌که داستان کسل‌کننده یا غم‌انگیز شود، به ما می‌آموزد با عزیزان کهنسالی که مبتلا به فراموشی هستند صبورتر و مهربان‌تر باشیم. در خاتمه، شکیباً باشید، راوی ما فراموشی دارد، گاهی اسم اشیاء و افراد را فراموش می‌کند، اما خط سیر روایت تکه تکه به تدریج یک پارچه و معنادار می‌شود. امیدوارم از داستان لذت ببرید.